



K21U 1950

Reg. No. :

Name :

III Semester B.A./B.Sc. Degree CBCSS (OBE) Reg./Sup./Imp.
Examination, November 2021
(2019-2020 Admission)
ADDITIONAL COMMON COURSE IN ARABIC
3A09 ARB : Translation and Communication in Arabic

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

(6x1=6)

1. أجب عن كل أسئلة من الآتية حسب الإرشادات :

أي اثنين من كل مجموعة (Any two from each group)

(1) أكتب المرادفات الإنجليزية للكلمات الآتية :

نثر فترة أدب خلاصة

(2) أكتب المرادفات الإنجليزية للكلمات الآتية :

غدير قيود جارية سرقة

(3) أكتب المرادفات العربية للكلمات الآتية :

Adjustment Accountancy Budget Trade

(4) أكتب المرادفات العربية للكلمات الآتية :

Customer Shares Customs Cashier

(5) صل جميع العبارات الآتية :

Economic development	تأمين على الحياة
Board of directors	شركة محدودة
Life Insurance	التنمية الاقتصادية
Limited Company	مجلس الإدارة

P.T.O.



6) صل جميع العبارات الآتية :

الدول المتقدمة	Cost of living
الدول النامية	Developed countries
تكاليف المعيشة	Financial crisis
أزمة مالية	Developing countries

(6x2=12)

ii. أجب عن ستة من الأسئلة :

- 7) أكتب خطوات الترجمة الناجحة.
- 8) اشرح أنواع الترجمة.
- 9) ما المراد بالإقتباس ؟
- 10) أكتب جملتين عن أهمية الترجمة ؟
- 11) ما هي الترجمة ؟
- 12) ما هو التعريب ؟
- 13) ما هي الترجمة الفورية ؟
- 14) ما هي الترجمة التلخيصية ؟

(4x3=12)

iii. أجب عن أربعة من الأسئلة الآتية :

- أ) ترجم (الثنين) إلى اللغة الإنجليزية :
- 15) وكان عبد الله بن المقفع، الفارسي الأصل، من رواد حركة الترجمة الأدبية، وترجمته لكتاب كلية ودمنة مثال واضح لذلك التمازج الثقافي.
- 16) وكليلة ودمنة كتاب هندي قديم وضع أصلاً باللغة السنسكريتية. ثم ترجم إلى اللغة الفهلوية (الفارسية الوسطى) بأمر الملك المساسني كسرى أنوشروان (م 531-579). وترجمه برزويه طبيب الملك، وكان الملك قد أرسله إلى الهند لهذا الغرض.
- 17) فأخذها الصيادان، وطنها ميتة، فوضعها على الأرض بين النهر والغدير، فوثبت إلى النهر فتجت.



ب) ترجم (اثنين) إلى اللغة العربية :

- 18) Then, it pretended to be dead. It floated on the surface of the water, turning now on its back and then on its belly.
- 19) It is related that a pond had three fish in it : a wise fish, a wiser fish and a helpless fish.
- 20) The poet was so pleased that he almost flew into the air. Seeing his condition, the governor said to him, "I see that my words have deeply affected you, Make it twenty thousand dirhams!"

IV. أجب عن اثنين من الآتية : (2×5=10)

أ) أكتب مقالة وجيزة واحدة عن الأسئلة الآتية في العربية أو الإنجليزية :

- 21) خطوات الترجمة الناجحة.
- 22) أخطاء شائعة في الترجمة إلى اللغة الإنجليزية.
- ب) أعد حواراً واحداً في العربية من المواقف التالية (ست عشرة عبارة على الأقل):
- 23) مع ضابط الجوازات (موظف الجوازات).
- 24) الإقامة بالفندق.